

Funktionsfähigkeit vermindert haben.

MARKKIERUNG

CE Konformitätskennzeichen entsprechend der Europäischen Richtlinie 89/686 (Bezugsnorm EN 566)

0123 Kennnummer der benannten Kontrollstelle des Qualitätssicherungssystems

112 Satznummer des Produktes und Herstellungsjahr

0001 Seriennummer

EN 566 Europäische Norm „Bänder“

22 kN Bruchlast der Bandschlinge zum Zeitpunkt der Herstellung

U.I.A.A. Qualitätskennzeichen der Union International des Associations d'Alpinisme

LEBENSDAUER Metallprodukte: Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt, sofern keine Umstände auftreten, die es außer Betrieb setzen und sofern zumindest einmal pro Jahr ab seinem Erstsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchgeführt und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt eingetragen werden. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem Wiederverkäufer. **Textilprodukte:** Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Erstsatzdatum. Berücksichtigt man die Lagerung, kann seine Lebensdauer nicht über das zwölfte Jahr nach seiner Herstellung (z. Bsp. Herstellungsjahr 2012, Lebensdauer bis Ende 2024) hinaus verlängert werden. Während dieser Lebensdauer dürfen keine Umstände auftreten, die das Produkt außer Betrieb setzen. Ferner sind zumindest einmal pro Jahr ab seinem Erstsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchzuführen und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt einzutragen. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem Wiederverkäufer. **TRANSPORT** Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

ESPAÑOL

INFORMACIÓN GENERAL

Los productos de marca CASSIN nacen de un saber hacer muy antiguo y de la pasión por la escalada y el alpinismo. Son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Leer y conservar estas instrucciones.** En caso de pérdida puede descargar las instrucciones de la web www.camp.it. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país de uso del producto. **UTILIZACIÓN** Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de otra persona formada y competente. Estas instrucciones no les enseñarán técnicas de la escalada, el alpinismo o cualquier otra actividad asociada: deben haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados es intrínsecamente peligrosa. Las consecuencias de una elección o uso incorrecto, o un inadecuado mantenimiento de los equipos podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe ser médicamente capaz de controlar su propia seguridad y las situaciones de emergencia. Este producto debe ser utilizado como se indica y no debe efectuarse ninguna modificación sobre él. Puede ser utilizado conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones de cada producto individualmente. En esta nota se enumeran algunos usos prohibidos e indebidos; existen muchos otros y es imposible enumerar o incluso imaginarlos. A ser posible, este producto debe ser utilizado de forma personal. **MANTENIMIENTO Limpieza de las partes textiles y de plástico:** aclarar con agua limpia y jabón neutro, no aplicar calor directo. **Limpieza de las partes metálicas:** aclarar con agua limpia y secar. **Temperatura:** mantenga este producto siempre por debajo de 80°C para que no pueda quedar afectado el funcionamiento de este producto. **Sustancias químicas:** retirar el producto de servicio en caso de que haya estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburantes, que puedan alterar las características del producto. **ALMACENAJE** Conservar el producto desembalado en

un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo. **RESPONSABILIDAD** La firma C.A.M.P. spa, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad por el daño, herida o muerte ocasionado por el mal uso o modificación de cualquier producto de marca CASSIN. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse que entienda la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. spa, de que se utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñada y aplicar todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debería prestarse atención a cómo podría efectuarse un rescate de forma segura y eficiente. Usted personalmente asume la responsabilidad de sus acciones y riesgos que pueda correr: si usted no es capaz de asumir esta normativa, no utilice este equipamiento. **3 AÑOS DE GARANTÍA** Este producto está garantizado durante tres años a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para el cual este producto no ha sido diseñado.

INFORMACIÓN ESPECÍFICA

INSTRUCCIONES DE USO Producto ligerísimo, aconsejado en particular para mejorar la seguridad en los puntos de anclaje como clavos para el hielo, fisureros de pequeño tamaño y, en todo caso en protecciones precarias. El uso de X-DRAW está prohibido para avanzar autoasegurándose en vías ferratas. La disipación de la energía (2.5-3.5 kN) se obtiene mediante el desgarre de las costuras en la eslinga (Fig.1-2). En caso de caída Factor 1 con maniquí de 80 Kg y cuerda de ø10 mm la fuerza de impacto es entre 2,5 kN y 3,5 kN, en ausencia de X-DRAW la fuerza es de 5.5 kN. X-DRAW resiste una carga estática de 22 kN (EN 566) (Fig.3). Transporte este producto protegiéndolo de los riesgos enunciados. **CONTROL** El usuario debe asegurar que todos los materiales de soporte en el mecanismo de anclaje (cinta) son convenientemente fijados. Si el producto o un componente suyo presenta signos de desgaste o defectos, o hay duda sobre ello, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista. **REVISIÓN** Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser examinado por una persona con competencia para ello con una frecuencia de 12 meses, a partir de la fecha del primer uso del producto. En la ficha de la vida útil del producto, se debe indicar dicha fecha y la de los sucesivos controles efectuados. Controlar la legibilidad de las marcas del producto. En el caso de que uno de los siguientes defectos esté presente, el producto debería estar fuera de servicio inmediatamente:

- Cortes y/o quemaduras en la cinta.
- Cortes y/o quemaduras en las suturas.

Si el producto alguno de sus componentes presenta signos de desgaste o defectos, o hay duda sobre ello, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y en consecuencia se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que haya parado una caída grave debe ser sustituido, ya que puede haber sufrido daños que a simple vista no sean perceptibles.

MARCAJE

CE Marca que indica la conformidad según la directiva Europea 89/686 (referencia a la norma EN 566)

0123 Número oficial del organismo de control de los sistemas de calidad

112 Número del lote del producto y año de fabricación

0001 Número de serie

EN 566 Norma europea "Cintas"

22 kN Carga de ruptura en el momento de la fabricación

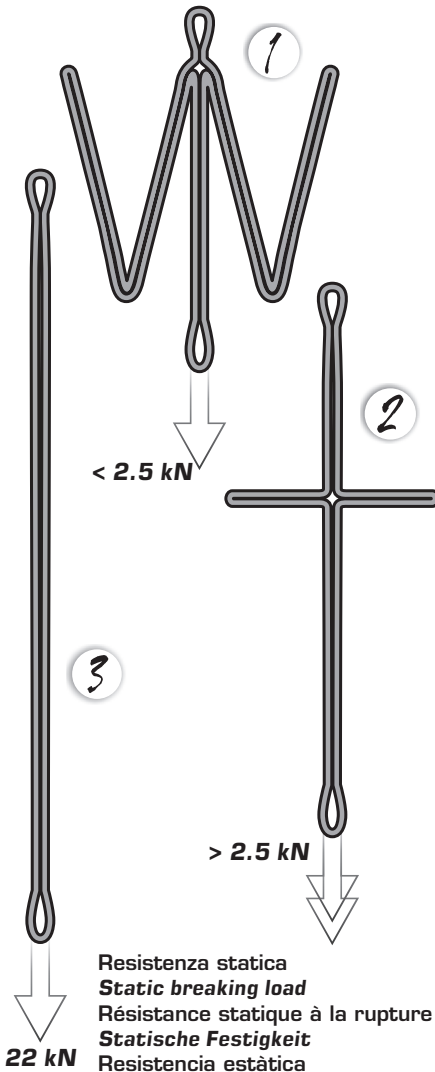
U.I.A.A. Certificado de calidad según la UIAA

(Unión Internacional de Asociaciones de Alpinismo)

TIEMPO DE DURACIÓN Productos metálicos: La vida útil del producto es ilimitada, en ausencia de defectos y a condición de que el producto sea examinado periódicamente, por lo menos cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del mismo, y que este control sea recogido en el « archivo de vida útil » del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con sustancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o el distribuidor. **Productos textiles:** Este producto tiene una vida útil de 10 años, a partir de la fecha del primer uso y siempre y cuando se almacene precedentemente. En cualquier caso, este producto no se podrá utilizar una vez transcurridos 12 años desde la fecha de fabricación (por ej.: año de fabricación: 2012, fin de la vida útil: 2024). Se entiende que la duración de la vida útil será la indicada siempre y cuando no ocurran eventos que provoquen que el producto sea inutilizable, se efectúen

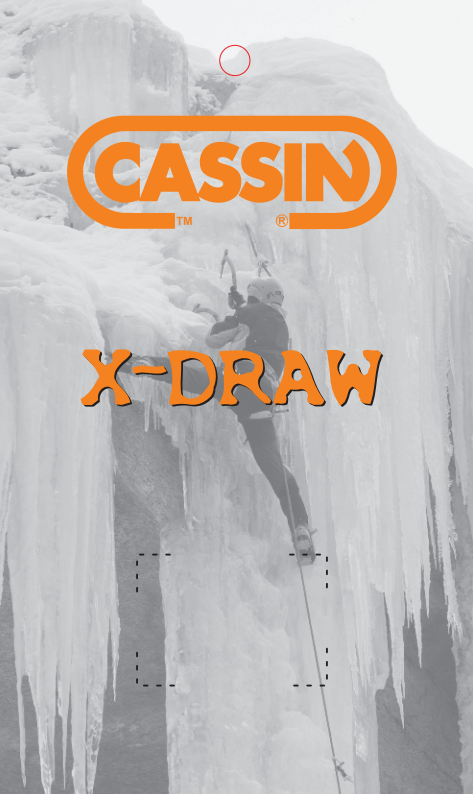
los controles periódicos como mínimo una vez cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del producto y se deje constancia de los resultados en la ficha de la vida del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con sustancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o el distribuidor. **TRANSPORTE** Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

- Leggere le istruzioni per l'uso. Read the instructions for use. Lire la notice d'information. Gebrauchsanweisung lesen. Leer las instrucciones antes de usar este producto.



N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto / N° of the manufacturing control body of the product / N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit / Nr des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts
TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – C € 0123
Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo / Notified body intervening for the CE standard examination / Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type / Zertifikationsorganismus für CE Type / Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo
APAVE SÜDEUROPE SAS
BP 193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – France – C € 0082

Modello - Model - Modèle - Modell - Modelo	
N. di serie - Batch n. - N. de série Seriennummer - N. de serie	
Anno di fabbricazione - Year of manufacture - Année de fabrication - Herstellungsjahr - Año de fabricación	
Data di acquisto - Purchase date - Date de l'achat - Kaufdatum - Fecha de compra	
Data del primo utilizzo - Date of first use - Date de la première utilisation - Datum der ersten Verwendung - Fecha de la primera utilización	
Utilizzatore - User - Utilisateur Benutzer - Usuario	
Note - Comments - Commentaires Bemerkungen - Comentarios	
Controllo ogni 12 mesi - Inspection every 12 months Inspection tous les 12 mois - Kontrolle alle 12 Monate Inspección cada 12 meses	
Data	Controllore
Date	Inspector
Date	Inspecteur habilité
Datum	Kontrollbeauftragter
Fecha	Inspector



X-DRAW



CE 0123 EN 566



**GARANZIA 3 ANNI
3 YEAR GUARANTEE - GARANTIE 3 ANS
GARANTIE 3 JAHRE - GARANTIA 3 AÑOS**



is a brand of the **CAMP GROUP**

CAMP spa

Via Roma 23, 23834 Premana (LC) - ITALY
Tel. +39 0341 890117 Fax +39 0341 818010



CO01MANUALE99
April 2012 Rev1

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

I prodotti a marchio CASSIN nascono da un know how ancestrale e dalla passione per l'arrampicata e l'alpinismo. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese utilizzatore del prodotto. **UTILIZZO** Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dell'arrampicata, dell'alpinismo o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale. **MANUTENZIONE** *Pulizia delle parti tessili e plastiche*: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche*: lavare con acqua dolce ed asciugare. Temperatura: mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici*: buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto. **CONSERVAZIONE** Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento. **RESPONSABILITÀ** La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto a marchio CASSIN modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura. **GARANZIA 3 ANNI** Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

USO SPECIFICO Prodotto leggerissimo, consigliato in particolare per migliorare la sicurezza sui punti di ancoraggio come chiodi da ghiaccio, nut di piccole dimensioni e su protezioni comunque precarie. X-DRAW è proibito per la progressione in autoassicurazione sulle vie ferrate. La dissipazione dell'energia (2.5÷3.5 kN) è ottenuta mediante lo strappo delle cuciture sulla fettuccia (**Fig.1-2**). In caso di caduta Fattore 1 con manichino 80 Kg e corda ø10 mm la forza di impatto è compresa da 2,5 kN a 3,5 kN, in assenza del X-DRAW la forza è 5.5 kN. X-DRAW resiste a un carico statico di 22 kN (EN 566) (**Fig.3**). Trasportare il prodotto proteggendolo dai rischi elencati. **CONTROLLO** L'utilizzatore deve assicurarsi che i materiali di supporto sui quali il dispositivo di ancoraggio (fettuccia) è fissato siano adatti allo scopo. Se l'articolo o uno dei suoi componenti, mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. **REVISIONE** Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto. In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori

servizio:

-presenza di tagli e/o bruciature sulla fettuccia

-presenza di tagli e/o bruciature sulle cuciture.

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

MARCATURA

CE Marcatura di conformità alla direttiva europea 89/686 (norma di riferimento EN 566)

0123 Numero dell'organismo di controllo del sistema qualità

112 Numero di lotto del prodotto e anno di fabbricazione.

0001 Numero di serie

EN 566 Norma europea "Anelli"

22 kN Carico di rottura al momento della fabbricazione

U.I.A.A. Attestato di qualità dell'Unione Internazionale delle Associazioni di Alpinismo

DURATA DI VITA *Prodotti metallici*: La durata di vita del prodotto è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore. *Prodotti tessili*: La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2012, durata di vita fino a fine 2024). La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore. **TRASPORTO** Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The CASSIN branded products born from an ancient know how and from the passion for climbing and mountaineering. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be used. **USE** This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for climbing, alpinism or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically capable to control their own security and any possible emergency situations. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. If possible this product should be treated as personal. **MAINTENANCE** *Cleaning of the textile and plastic parts*: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30° C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts*: rinse in clean water and then dry. *Temperature*: Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. Chemicals: withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product. **STORAGE** Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage. **RESPONSIBILITY** The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any

responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CASSIN-branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practises all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment. **3 YEAR GUARANTEE** This product is guaranteed against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of guarantee include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

SPECIFIC USE Extremely lightweight product, particularly recommended to improve safety on anchoring points such as ice screws, small size nuts and on any type of precarious protection. X-DRAW is prohibited for self-belaying on iron paths ("via ferrata"). Energy dissipation (2.5–3.5 kN) is obtained through the stitching on the sling tearing (**Fig.1-2**). In the event of a Factor 1 fall with 80 Kg and ø10 mm rope, the force of impact is 2.5–3.5 kN. Without the X-DRAW the force is 5.5 kN. X-DRAW has a static breaking load of 22 kN (EN 566) (**Fig.3**). The product should be carried around while being protected from the risks listed. **INSPECTIONS** The user must ensure that all parts of the anchorage system on which the anchorage device (sling) is fixed, are suitable for the purpose. Any product or component showing any defect or wear, should be withdrawn from service immediately. If in doubt about a product do not use it. **REVISION** In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet. Check the legibility of the product's markings. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

-presence of slits and/or burns on the sling.

-presence of slits and/or rurns on the stitching.

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

MARKING

CE Conformity marking according to the European directive 89/686 (reference standard EN 566)

0123 Number of official organism controlling the quality system

112 Production batch code and year of manufacture

0001 Serial number

EN 566 European Standard: "Slings"

22 kN Breaking load of the webbing at time of production

U.I.A.A. Quality label of the UIAA (=International mountaineering and climbing federation)

LIFETIME *Metal products*: The lifetime of the product is unlimited, unless any defect appears and provided that periodic inspections are made at least once every 12 months from the date the product is first used and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. spa or the distributor. *Textile products*: The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and (taking storage into consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufacture year 2012, lifetime until end of 2024, or 10 year from the date of first use, whichever comes first). The lifetime is understood to be in the absence of causes which would place the product out of order with the condition that periodic inspections are carried out at least once every 12 months starting from the date the product is first used and the results are recorded on the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. or the distributor before continuing use. **TRANSPORTATION**

Protect the product from risks such as those detailed above.

FRANÇAIS

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Les produits marque's CASSIN sont issus d'un savoir-faire ancestral et d'une passion pour l'escalade et l'alpinisme. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel : **lisez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays d'utilisation du produit. **UTILISATION** Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques de l'escalade, de l'alpinisme, ou de toute autre activité associée : vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles d'alpinisme ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel. **ENTRETIEN** Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30° C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. Nettoyage des parties en métal: Laver à l'eau claire et essuyer. Température: Garder ce produit en dessous de 80 °C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. Agents chimiques: Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit. **STOCKAGE** Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITÉ La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CASSIN modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement. **GARANTIE 3 ANS** Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usage normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPECIFIQUES

UTILISATION SPÉCIFIQUE Produit très léger, conseillé en particulier pour améliorer la sécurité sur les points d'ancrage comme les broches à glace, coinceurs de petites dimensions et sur toutes sortes de protections précaires. L'utilisation du X-DRAW est interdite pour la progression en auto-assurance en via ferrata. La dissipation de l'énergie (entre 2,5 et 3,5 kN) est obtenue par rupture des coutures sur la sangle (**Fig.1-2**). En cas de chute de facteur 1 avec un mannequin de 80 kg et une corde ø10 mm, la force d'impact est comprise entre 2,5 et 3,5 kN. En l'absence de X-DRAW, la force est de 5,5 kN. Le X-DRAW résiste à une charge statique de 22 kN (EN 566) (**Fig.3**). Transporter ce produit en le protégeant des risques énoncés. **CONTRÔLE** L'installateur doit s'assurer que les matériaux du support sur lesquels le dispositif d'ancrage (sangle) est fixé sont adaptés. Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. **REVISION** Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles réussis doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit. Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

-présence de coupure et/ou de brûlure sur la sangle,

- présence de coupure et/ou de brûlure sur les coutures.

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

MARQUAGES

CE Marquage de conformité à la directive européenne 89/686 (référentiel normatif EN 566)

0123 Numéro de l'organisme de contrôle du système qualité.

112 Numéro du lot de production et année de fabrication

0001 Numéro de série

EN 566 Norme européenne «Anneaux»

22 kN Charge de rupture au moment de la fabrication

U.I.A.A. Label de l'Union International des Associations d'Alpinisme

DUREE DE VIE

Produits métalliques: La durée de vie du produit est illimitée, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de la première utilisation du produit, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur. *Produits textiles*: La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit et, compte tenu du stockage, celle-ci ne peut en aucun cas se prolonger plus de la fin de la douzième année à compter de la fabrication (ex. année de fabrication 2012, durée de vie jusqu'à la fin 2024). La durée de vie doit être considérée en absence de causes qui mettent le produit hors d'usage et à condition d'effectuer des contrôles périodiques au moins une fois tous les 12 mois à partir de la date de la première utilisation du produit et d'enregistrer les résultats dans la fiche de durée de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

TRANSPORT Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

In den Produkten, die von CASSIN hergestellt sind, bewährtes Knowhow und die Leidenschaft für das Klettern und den Bergsport miteinander verbunden. Sie werden innerhalb eines zertifizierten Qualitätssicherungssystems projiziert, geprüft und hergestellt, um Ihnen ein sicheres und zuverlässiges Produkt anzubieten. Diese Anleitungen sollen Sie über die korrekte Anwendung des Produktes während seiner gesamten Lebensdauer informieren: **Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf**. Im Falle des Verlustes können die Anleitungen unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss dem Produkt die Gebrauchsanweisung in der Sprache jenes Landes beilegen, in dem das Produkt verkauft wird. **ALLGEMEINE GEBRAUCHSANWEISUNG** Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen verwendet werden, oder unter Aufsicht von solchen. Diese Gebrauchsanweisung ist keine Lehrschrift, welche Ihnen die Technik des Felskletterns, des Alpinismus, oder jeglicher ähnlicher Aktivität vermitteln soll. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie eine angemessene Ausbildung erhalten haben. Klettern oder jede andere Aktivität, für welche dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Auswahl bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung des Produktes können Schäden verursachen sowie zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen. Der Benutzer muss demnach fähig sein, die eigene Sicherheit richtig einzuschätzen und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benutzt werden, und es darf nicht abgeändert werden. Es darf nur mit jenen Produkten gemeinsam verwendet werden, die dafür geeignet sind und den Europäischen Normen (EN) entsprechen, wobei auf den beschränkten Einsatz jedes einzelnen Teils der Ausrüstung geachtet werden muss. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele von falschen Anwendungen dargestellt. Es gibt aber noch viele andere unsachgemäße Anwendungsmöglichkeiten, die in ihrer Gesamtheit

nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Wenn möglich sollte dieses Produkt als ein persönlicher Ausrüstungsgegenstand betrachtet werden. **WARTUNG** *Reinigung der Textil- und Plastikeile*: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30° C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile*: Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocken Sie sie ab. *Temperatur*: Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80° C nicht ausgesetzt werden. *Chemische Substanzen*: Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten. **LAGERUNG** Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort, fern von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen auf. **VERANTWORTUNG** Die C.A.M.P. spa-Gesellschaft und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödlichen Unfällen, welche auf eine unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke CASSIN zurückzuführen ist. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, die Gebrauchsanweisung zu beachten und zu verstehen, welche die korrekte und sichere Anwendung eines jeden von oder über C.A.M.P. spa gelieferten Produktes beschreibt sowie zu kontrollieren, ob das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und ob alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Überlegen Sie vor Gebrauch der Ausrüstung, wie im Falle einer Notsituation eine eventuelle Rettung sicher und wirksam durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu übernehmen, sollten Sie diesen Ausrüstungsgegenstand nicht benutzen. **DREI-JAHRES-GARANTIE** Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

SPEZIELLE GEBRAUCHSANWEISUNG Ultraleichtes Produkt, besonders geeignet für mehr Sicherheit an den Befestigungspunkten wie Eisschrauben, kleinen Nuts sowie präkären Sicherungen. X-DRAW ist nicht zugelassen für die Selbstsicherung auf Klettersteinen. Die Dissipation der Energie (2,5÷3,5 kN) wird durch den Riss der Nähte am Gurt erzielt (**Abb.1-2**). Bei Stürzen des Faktors 1 mit einem 80 kg schweren Dummy und einem Seil ø10 mm beträgt die Aufprallkraft zwischen 2,5 kN und 3,5 kN, ohne X-DRAW dagegen 5,5 kN. X-DRAW hält einer statischen Belastung von 22 kN (EN 566) stand (**Abb.3**). Schützen Sie das Produkt während des Transportes vor den oben angeführten schädlichen Einflüssen. **KONTROLLE** Der Benutzer muss sich vergewissern, dass die Halterungsmaterialien, an denen die Anschlageneinrichtung (Bandschlinge) befestigt wird, für diesen Zweck geeignet sind. Jedes Element des Sicherheitssystems kann während eines Sturzes beschädigt werden. Vor der Wiederverwendung muss deshalb stets jedes Teil überprüft werden. Wenn der Artikel oder eines seiner Bestandteile Verschleißanzeichen oder Defekte aufweist, muss er ersetzt werden, auch nur im Zweifelsfalle. **ÜBERPRÜFUNG** Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, alle 12 Monate, d.h. ab dem Ersteinsetzdatum des Produkts, durch eine Fachperson überprüfen zu lassen. Dieses Datum sowie das der darauffolgenden Überprüfungen sind in das Produktdatenblatt einzutragen. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist. Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- Vorhandensein von Einschnitten und/oder Versengungen auf der Bandschlinge,

- Vorhandensein von Einschnitten und/oder Versengungen auf den Nähten.

Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und